

Vorbemerkung:

Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch Beantwortung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich erläutert werden.

I. Übersetzung

O fortunatos nimium, sua si bona norint,
 agricolas! quibus ipsa procul discordibus armis
 fundit humo facilem uictum iustissima tellus.
 si non ingentem foribus domus alta superbis
 5 mane salutantum totis uomit aedibus undam,
 nec uarios inhiant pulchra testudine postis
 inlusasque auro uestis Ephyreiaque aera,
 alba neque Assyrio fucatur lana ueneno,
 nec casia liquidi corrumpitur usus oliui;
 10 at segura quies et nescia fallere uita,
 diues opum uariarum, at latis otia fundis,
 speluncae uiuique lacus, at frigida tempe
 mugitusque boum mollesque sub arbore somni
 non absunt; illic saltus ac lustra ferarum
 15 et patiens operum exiguoque adsueta iuuentus,
 sacra deum sanctique patres; extrema per illos
 Iustitia excedens terris uestigia fecit.
 Me uero primum dulces ante omnia Musae,
 quarum sacra fero ingenti percussus amore,
 20 accipiant caelique uias et sidera monstrent,
 defectus solis uarios lunaeque labores;
 unde tremor terris, qua ui maria alta tumescant
 obicibus ruptis rursusque in se ipsa residant,
 quid tantum Oceano properent se tingere soles
 25 hiberni, vel quae tardis mora noctibus obstet.
 sin has ne possim naturae accedere partis
 frigidus obstiterit circum praecordia sanguis,
 rura mihi et rigui placeant in uallibus amnes,
 flumina amem siluasque inglorius. o ubi campi
 30 Spercheosque et uirginibus bacchata Lacaenis
 Taygeta! o qui me gelidis conuallibus Haemi
 sistat, et ingenti ramorum protegat umbra!
 felix qui potuit rerum cognoscere causas
 atque metus omnis et inexorabile fatum
 35 subiecit pedibus strepitumque Acherontis auari.

testudo Schildpatt; *Ephyre*, -es f. alter Name für Korinth; *casia* wilder Zimt;
Tempe griech. neutr. plur. Tal in Thessalien.

Fortsetzung nächste Seite!

II. Sprachliche Erläuterungen:

1. Z. 1: Wie ist die Verbform *norint* zu erklären?
2. Z. 10-14: Welche Funktion haben die mit *at* eingeleiteten Sätze?
3. Z. 12: Wie nennt man die mit *tempe* gegebene Begriffsverwendung?